

## Detectores de gas autónomo



Leer detenidamente este manual antes de poner en servicio el dispositivo. Este dispositivo debe ser instalado por personal cualificado. Algunos productos de limpieza como lejía, amoníaco... disolventes o pinturas y sus gases puede afectar en el proceso de detección. No manipular el dispositivo sin desconectar previamente los cables de alimentación. Limpiar únicamente con un paño húmedo. Es posible oler a gas antes de detectar la fuga. En caso de alarma: No operar ningún interruptor eléctrico, no fumar ni crear ninguna llama. Abrir puertas y ventanas para ventilar el área, verificar que los aparatos que funcionan con gas están apagados y si es posible cerrar la llave de paso del gas.

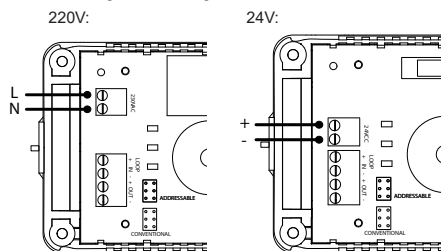
### 1- Introducción

La gama de detectores de gas autónomos ha sido desarrollada para detectar cualquier fuga de gases inflamables de uso cotidiano. Está compuesta de los siguientes modelos:

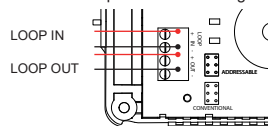
- Gases más ligeros que el aire: Metano, gas ciudad, gas natural. DGD-600
  - Gases licuados del petróleo (LP): Butano y Propano. DGD-620
- Ambos incluyen 1 relé de alarma y otro para avería además de 3 LEDs para indicar el estado del detector en todo momento: Verde-servicio, amarillo-avería, rojo-alarma. REF: 55380004

### 2- Instalación

El DGD-600 debe conectarse a 24v o 220v (según modelo) a través de los conectores destinados para ello, tal y como muestran las siguientes imágenes:



Opcionalmente los detectores pueden conectarse al lazo de comunicaciones de cualquier sistema analógico DETNOV.

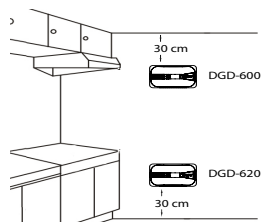


Para conectarlo es necesario asignarle una dirección correcta mediante el programador de direcciones PGD-200 y colocar todos los 3 jumpers en los terminales "addressable". En caso contrario, colocar sobre "stand alone".

Los relés se pueden utilizar para actuar sobre cualquier tipo de circuito eléctrico. Verifique en el apartado de Características Técnicas el valor de corriente y tensión máxima de los contactos.

### Colocación de los detectores.

Teniendo en cuenta las diferentes densidades de los gases, el detector para gases LP debe instalarse 30 cm sobre el suelo y el detector para gases más ligeros que el aire 30 cm bajo el techo. Tal como muestra la siguiente figura:

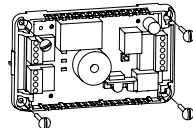


### Montaje del detector.

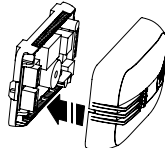
Para desmontar un detector previamente montado es necesario presionar con un destornillador sobre la pestaña



Las bases pueden atornillarse directamente en la pared o montarse sobre un carril DIN de 35mm.



La carcasa se fija sobre la base como muestra la imagen:



### 3- Test y mantenimiento

Los detectores estarán operativos unos segundos después de encenderse. El botón de test permite comprobar el correcto funcionamiento de los LEDs y los relés. El detector debe ser sustituido 10 años después de su fecha de fabricación. La fecha de fabricación está impresa en la pegatina adjunta en el lateral del dispositivo.

### 4- Características técnicas

Características medioambientales		
Temperatura de trabajo	-10 °C a 40 °C	
Temperatura de almacenamiento	-10 ° a 40 ° C	
Humedad relativa	90% sin condensación	
Índice IP	IP32D	
Especificaciones detector		
	24V	220V
Tensión de funcionamiento	De 22V a 38V	de 180V a 240V
Consumo en reposo	45 mA	70 mA
Consumo en alarma	65 mA	70 mA
Área cobertura	20m <sup>2</sup>	
Contactos de Relés	1A@30VDC	
Límite inferior de explosividad (LIE)	10%	
Vida útil	10 años desde su fabricación.	
Características Conexiado		
Tipo de cable	2x1,5	
Características físicas		
Ancho x Largo x Alto	89mm x 146.5mm x 39mm	

## Stand - alone gas detector



Read and understand manual before operating or servicing this device. This device should be installed by qualified personnel. Some cleaning products like bleach, ammonia... thinners or paints and its gases may affect on the detection process. Do not handle without disconnecting power supplier wires. Only clean the Detector with a wet cloth. It's possible to smell gas before to detect the leak in case of alarm: do not operate any electrical switches (on or off), do not smoke or use a naked flame. Open doors and windows to ventilate the area, check your gas appliances and turn them off and if it's possible turn the gas supply off at the main control valve. REF: 55380004

### 1- Introduction

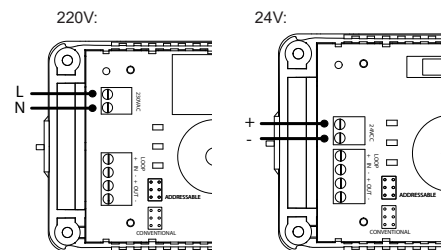
The range of stand-alone gas detectors has been developed in order to detect any leak of flammable gas for everyday use and it is composed of the following models:

- Gases lighter than air: Methane, city gas, natural gas. DGD-600
- Liquefied petroleum gas (LP): butane and propane. DGD-620

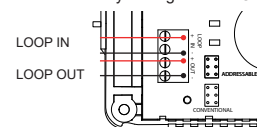
Both of them include 1 relay to alarm signal and other to fault signal, also 3 LEDs to indicate what the status is at that moment: green- service, yellow-fault and red-alarm. REF: 55380004

### 2- Installation

DGD-600 must be connected to 24V or 220V (depending on the model) through the connectors intended for it. The images below show the standard connection for the stand alone detectors.



Optionally detectors can be connected to the information lines of the loop to add them to any analogue DETNOV detection systems

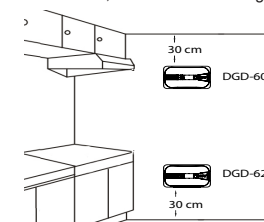


To connect the detector to the analogue system is necessary give it a correct addresses with PGD-200 and place three jumpers on addressable position. If not all of them must be on stand-alone position.

The relays can be used on any electrical circuit. Check the technical data section for specifications off relays

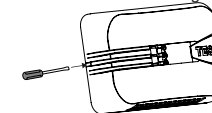
### Placement of the detectors

Considering the different density of gases, the detector for LP gases will be installed at 30cm from the ground. And the detector for gases lighter than air at 30cm from the roof, as indicates in the figure:

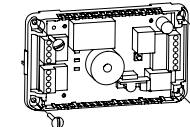


### Sensor mounting

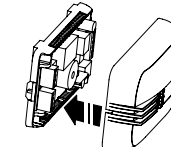
To extract a detector that has been mounted, it is necessary to press with a screwdriver into the slot to release the locking tab.



Bases could be screwed to the wall or mounted over a 35mm DIN rail



Detectors are directly fixed to their base as the image shows.



### 3- Test and maintenance

Detectors will be operational a few seconds after turning it on. Test button allows user to test the correct functioning of LEDs and relays.

The detector has to be replaced 10 years after manufacturing. Manufacturing date is printed on the sticker attached on the detector.

### 4-Technical features

Environmental Range		
Working Temperature	-10 °C a 40 °C	
Storage Temperature	-10 ° a 40 ° C	
Relative Humidity	90% without condensation	
Protection Index	IP32D	
Detector Specification		
	24V	220V
Working Voltage	22V a 38V	180V a 240V
Quiescent current consumption	45 mA	70 mA
Alarm consumption	65 mA	70 mA
Coverage area	20m <sup>2</sup>	
Relays contact	1A@30VDC	
Lower explosive Limit (LEL)	10%	
Useful life	10 years since manufacturing	
Wiring recommend		
Cable type	2x1,5	
Características físicas		
Width x Depth x Height	89mm x 146.5mm x 39mm	

## DÉTECTEUR DE GAZ AUTONOME

### Détecteurs de gaz autonome



Lire attentivement ce manuel avant de mettre en service le dispositif. Ce dispositif doit être installé par un personnel qualifié. Certains produits de nettoyage comme eau de javel, l'ammoniac... diluants ou de peintures et ses gaz peuvent avoir des effets sur le processus de détection. Ne pas manipuler le dispositif sans débrancher préalablement les câbles d'alimentation. Nettoyer uniquement avec un chiffon humide. Il est possible de sentir le gaz avant de détecter la fuite. En cas d'alarme: ne pas faire fonctionner des interrupteurs électriques (marche / arrêt), ne pas fumer ou utiliser une flamme nue. Ouvrez les portes et les fenêtres pour aérer la zone, vérifiez vos appareils à gaz et éteignez-les et, si c'est possible: Éteindre le gaz et tournez la vanne de commande principale

### 1- Introduction

La gamme de détecteurs de gaz autonomes a été développée afin de détecter toute fuite de gaz inflammable pour un usage quotidien et elle est composée des modèles suivants:

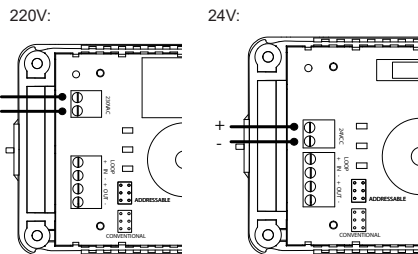
- Gaz plus légers que l'air: méthane, gaz de ville, gaz naturel. DGD-600.
- Gaz de pétrole liquéfié (LP): butane et propane. DGD-620.

Les deux d'entre eux incluent 1 relais au signal d'alarme et d'autres au signal de défaut, aussi 3 LEDS pour indiquer quel est le statut à ce moment: Vert : Service, jaune : défaut et rouge : alarme .

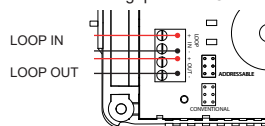
REF: 55360004

### 2- Installation

DGD-600 doit être connecté à 24V ou 220V par les connecteurs prévus à cet effet. Les images ci-dessous montrent la connexion standard pour les détecteurs autonomes.



En option Les détecteurs peuvent être raccordés à la ligne d'information de la boucle pour les ajouter à n'importe quel système de détection analogique DETNOV.

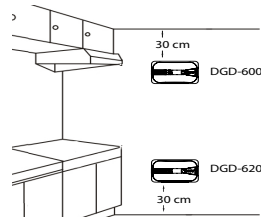


Pour connecter le détecteur au système analogique, il faut lui donner une adresse correcte avec PGD-200 et connecter tous les 3 terminaux "addressable". Si ce n'est pas le cas, tous les "stand alone"

Les relais peuvent être utilisés sur n'importe quel circuit électrique. Vérifier la section des données Techniques pour connaître les spécifications des relais.

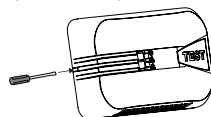
### Emplacement de détecteur

Compte Tenu des différentes densités des gaz, le détecteur de gaz LP sera installé à 30 cm du sol. Et le détecteur de gaz plus léger que l'air à 30 cm du toit, comme indiqué dans la figure :

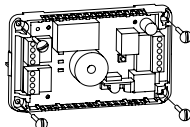


### Montage du capteur

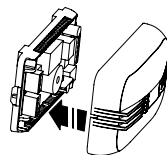
Pour extraire un détecteur monté, il est nécessaire d'appuyer avec un tournevis dans la fente pour libérer la patte de verrouillage.



Les bases Pourraient être vissées au mur ou montée sur un rail DIN de 35 mm.



Les détecteurs sont fixés directement à leur base comme l'image montrée :



### 3- Test et maintenance

Les détecteurs seront opérationnels quelques secondes après leur mise sous tension. Le bouton de test permet à l'utilisateur de tester le bon fonctionnement des LEDS et des relais. Le détecteur doit être remplacé 10 ans après la fabrication. La date de fabrication est imprimée sur l'étiquette fixée sur le détecteur.

### 4- Caractéristiques techniques

Caractéristiques environnementales		
Température de travail	-10 °C à 40 °C	
Température de stockage	-10 ° à 40 ° C	
Humidité relative	90% sans condensation	
Indice de protection	IP32D	
Detector Specification	24V	220V
Tension de fonctionnement	22V à 38V	180V à 240V
Consommation de courant en repos	45 mA	70 mA
Consommation d'alarme	65 mA	70 mA
Zone de couverture	20m <sup>2</sup>	
Contact relais	1A@30VDC	
Limite inférieure d'explosivité (LIE)	10%	
Durée de vie	10 Ans depuis la fabrication	
Caractéristiques de branchement		
Type de câble	2x1,5	
Caractéristiques physiques		
Largeur x profondeur x hauteur	89mm x 146.5mm x 39mm	

## RIVELATORI DI GAS STAND-ALONE

### Rivelatori di gas stand-alone



Leggere attentamente questo manuale prima della messa in funzione. Questo dispositivo deve essere installato da personale qualificato. Alcuni prodotti per la pulizia, come candeggina, ammoniaca, solventi o vernici e i gas possono influenzare il processo di rilevamento. Non maneggiare il dispositivo senza prima scollegare i cavi di alimentazione. Pulire con un panno umido. È possibile che si senta odore di gas prima della rivelazione della fuga. In caso di allarme: non azionare interruttori elettrici, non fumare o creare qualsiasi fiamma. Aprire porte e finestre per aerare l'ambiente, verificare che gli apparecchi alimentati a gas siano spenti e, se possibile, chiudere il rubinetto del gas.

### 1- Introduzione

La gamma di rivelatori di gas autonomi è stato sviluppata per uso quotidiano per rilevare eventuali perdite di gas infiammabile . Si compone dei seguenti modelli:

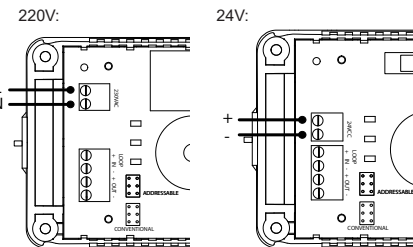
- Gas più leggeri dell'aria: metano, gas naturale. DGD-600-AC
- Gas liquefatto di petrolio (LP): butano e propano. DGD-620-AC

Entrambi includono 1 relè d'allarme e un altro per guasto più 3 LED per indicare lo stato del rivelatore in ogni momento: Verde-servizio, giallo-guasto, rosso-allarme.

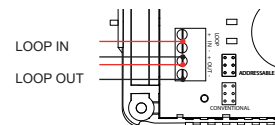
REF: 55360004

### 2- Instalazione

Il DGD-600 deve essere collegato a 24v o 220v tramite connettori previsti per questo scopo, come mostrato nella figura seguente:



In alternativa i rivelatori possono essere collegati ad una linea di comunicazione del loop per aggiungerli a qualsiasi sistema analogico DETNOV.

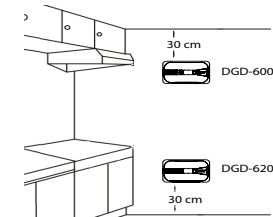


Per collegare il rivelatore al sistema analogico è necessario assegnare un indirizzo corretto utilizzando il programmatore PGD-200 e posizionare tutti gli connettori in posizione "addressable". In caso contrario, tutti gli devono essere in posizione "stand alone".

I relè possono essere utilizzati per operare su qualsiasi tipo di circuito elettrico. Controllare nella sezione "Dati tecnici" il valore della corrente e il massimo di tensione dei contatti.

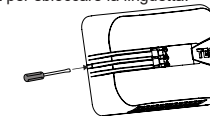
### Posizionamento dei rivelatori.

Date le diverse densità di gas, il rivelatore di gas LP sarà da installare a 30 cm dal suolo ed il rivelatore per gas più leggeri dell'aria a 30 cm dal soffitto, come mostrato nella figura seguente:

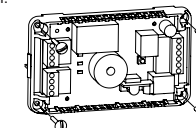


### Montaggio dei rivelatori.

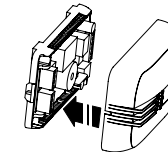
Per rimuovere un rivelatore montato è necessario premere con un cacciavite nello slot per sbloccare la linguetta:



Le basi possono essere avvitate direttamente nel muro o montate su una guida DIN da 35 mm:



I rivelatori sono fissati direttamente alla loro base come mostrato nell'immagine:



### 3- Test e manutenzione

I rivelatori saranno operative pochi secondi dopo l'accensione. Il pulsante di test permette di verificare il corretto funzionamento dei LED e relè. Il rivelatore deve essere sostituito 10 anni dopo la sua data di fabbricazione. La data di fabbricazione è stampato sull'adesivo applicato sul lato del dispositivo.

### 4- Caratteristiche tecniche

Caratteristiche Ambientali		
Temperatura di esercizio	-10 °C a 40 °C	
Temperatura di conservazione	-10 ° a 40 ° C	
Umidità relativa	90% senza condensa	
Indice IP	IP32D	
Specifiche del rivelatore	24V	220V
Tensione di esercizio	22V a 38V	180V a 240V
Consumo a riposo	45 mA	70 mA
Consumo in allarme	65 mA	70 mA
Area di copertura:	20m <sup>2</sup>	
Contatti relè	1A@30VDC	
Limite minimo di esplosività (LEL)	10%	
Vita media	10 anni.	
Caratteristiche di connessione		
Tipo di cavo	2x1,5	
Caratteristiche fisiche		
Larghezza x Lunghezza x Altezza	89mm x 146.5mm x 39mm	